



Mirko Jankov

Solinski pučki crkveni napjevi u Velikom tjednu (2)¹

TRANSKRIPCIJE I TEKSTOVNI PRILOZI

Hosana sinu Davidovu

Hosana sinu Davidovu: blagoslovljen koji dolazi u ime Gospodnje. Kralju Izraelov: Hosana u visini.

[1] Hosana sinu Davidovu

Recitativo – libero
Antifona

Pučki napjev iz Solina
Snimio Lj. Stipišić (2002.)
Transkribirao M. Jankov

Ho - sa - na si - nu Da - vi - do - vu: bla - go - slov - ljen ko - ji do - la - zi u i - me Go - spod - nje.

Kra - lju Iz - ra - e - lov. Ho - sa - na u vi - si - ni. (...)

[2] Hosana sinu Davidovu

Moderato
Antifona

Pučki napjev iz Klisa
Snimio (2015.) i transkribirao M. Jankov

Ho - sa - na si - nu Da - vi - do - vu: bla - go - slov - ljen ko - ji do - la - zi u i - me Go - spod - nje.

Kra - lju Iz - ra - e - lov: Ho - sa - na u vi - si - ni.

¹ Tekst preuzet iz predloška kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. P. Vlašić 1957., str. 26.

Djeca židovska²

Djeca židovska pođoše ususret Gospodinu, noseći maslinove grane, i kličući: »Hosana u visini«.

Psalam 24 (23)³

Gospodnja je zemlja i sve što je na njoj,
krug zemaljski i svi koji pribivaju na njemu.
Jer ga je on osnovao na morima:
i utvrdio na rijekama.
Djeca židovska pođoše ususret Gospodinu,
noseći maslinove grane, i kličući: »Hosana u visini.«
Uzdignite, vrata, vrhove svoje,
uzdignite se, starodrevna vrata,
da uđe kralj slave.

»Tko je taj kralj slave?«
»Gospodin jaki i mogući, Gospodin silan u boju.«
Djeca židovska pođoše ususret Gospodinu,
noseći maslinove grane, i kličući: »Hosana u visini.«
Uzdignite, vrata, vrhove svoje, uzdignite se,
starodrevna vrata, * da uđe kralj slave.
»Tko je taj kralj slave?«
»Gospodin nad vojskama, on je taj kralj slave.«
Djeca židovska pođoše ususret Gospodinu,
noseći maslinove grane, i kličući: »Hosana u visini.«

¹ Drugi, posljednji dio članka, nastavak je teksta objavljena u prethodnom izdanju časopisa Sveta Cecilija (3-4, 2015). U neznatno izmijenjenju obliku, članak je integralno izvorno objavljen u osmom broju Tusculuma, časopisa za solinske teme (izdavač: Dom »Zvonimir«; urednik: Marko Matijević, Solin, 2015.).

² Tekst preuzet iz predloška kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. P. Vlašić 1957., str. 28.

³ Tekst preuzet iz predloška kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. P. Vlašić 1957., str. 28.

Slava, čast i hvala ti⁴ Himan Kristu Kralju

Kor	Slava, čast i hvala ti, Spasitelju Kralju Kriste Kom Hosana klicahu mala usta djece čiste.	Kor	Puk židovski nekada s palmama je tebe sreto, S pjesmom, željom, molitvom dolazimo mi ti eto.
Svi	Slava, čast i hvala ti, Spasitelju Kralju Kriste Kom Hosana klicahu mala usta djece čiste.	Svi	Slava, čast i hvala ti...
Kor	Izraelov kralj si ti, Davidov svijetli sine, Što u ime Gospodnje dolaziš nam pun miline.	Kor	Oni te veličahu još u smrtnom tijelu tvomu, Mi ti sada pjevamo kao Kralju preslavnomu.
Svi	Slava, čast i hvala ti...	Svi	Slava, čast i hvala ti...
Kor	Zborovi te hvale svi u nebeskim dvorovima, Smrtan čovjek ujedno, i stvorenje što ih ima.	Kor	Milo njih si primio, i naš poklon primi tako, Kralju dobar, milostiv, koji ljubiš dobro svako.
Svi	Slava, čast i hvala ti...	Svi	Slava, čast i hvala ti...

[3] Slava, čast i hvala ti

Solenne ma comodo
Himan

Pučki napjev iz Solina
Snimio Lj. Stipišić (2002.)
Transkribirao M. Jankov

Sla - va, čast i hva - la ti, Spa - si - te - lju Kra - lju Kri - ste,

Kom ho - sa - na kli - ca hu Ma - la u - sta dje - ce - či - ste. (...)

⁴ Tekst preuzet iz predložka kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. P. Vlašić 1957., str. 32 i 33.

Kad je Gospodin ulazio u sveti grad⁵

Kad je Gospodin ulazio u sveti grad, djeca židovska oglašavahu uskrsnuće života.
S granama palminim: »Hosana, vikahu, u visini.«
Kada je čuo narod, da Isus dolazi u Jerusalem, iziđoše mu ususret.
S granama palminim: »Ho-sana, vikahu, u visini.«

[4] Kada je Gospodin ulazio u sveti grad

Larghetto
Antifona

Pučki napjev iz Solina
Snimio Lj. Stipišić (2002.)
Transkribirao M. Jankov

Ka - da(!) je Go - spo - din u - la - zi - o u sve - ti grad,

dje - ca ži - dov - ska o - gla - ša - va - hu us - kr - snu - će ži - vo - ta.

S gra - na - ma pal - mi - nim: "Ho - sa - na, vi - ka hu, u vi - si - ni". (...)

⁵ Tekst preuzet iz predložka kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. P. Vlašić 1957., str. 34.



MUKA GOSPODINA NAŠEGA ISUSA KRISTA⁶

[5] Muka Gospodina našega Isusa Krista po Mateju

Pučki napjev iz Solina
Snimio (2013.) i transkribirao M. Jankov

2

Larghetto piacevole

ČITAČ: Mu-ka Go-spo-di-na na-še-ga I-su-sa Kri-sta po Ma-te-ju.

ZBOR: "Gdje ho-ćeš da ti pri-pa-vi-mo te bla-gu-ješ pa-shu?"

U o-no vrije-me: Je-dan od Dva-na-es-to-ri-ce zvan Ju-da I-ška-ri-ot-ski,

(gregorijanski napjev)
ČITAČ: On-mu re-če: ISUS: "I-di-te u grad tomu i tomu

po-de gla-va-ri-ma sve-će-ni-čkim i re-če:

i re-ci-te mu: U-či-telj ve-li: Vrije-me je mo-je bli-zu,

JUDA: "Što će-te mi da-ti, i ja ću vam ga pre-da-ti." (...)

kod tebe slavim pashu s u-će-ni-ci-ma svo-jim."

Pr-vo-ga da-na bes-kvas-nih kruhova pri-stu-pi-še u-će-ni-ci k I-su-su i u-pi-ta-še:

ČITAČ: I-sta-vi-še mu po-nad gla-ve kri-vi-cu na-pi-sa-nu: O-vo je I-sus, Kralj ži-dov-ski. (...)

⁶ Zbog obimnijega opsega tekst je četiriju muka izostavljen. Usp. Sveti tjedan 1982., str. 3 – 10 (Muka po Mateju); 11–17 (Muka po Marku); 18–24 (Muka po Luki); 25–30 (Muka po Ivanu).

Dajem vam novu zapovijed⁷

»Dajem vam novu zapovijed: da se ljubite među sobom, kao što sam ja ljubio vas«, govori Gospodin.

Blago onima koji su neporočna života: koji žive po zakonu Gospodnjemu.

»Dajem vam novu zapovijed: da se ljubite među sobom, kao što sam ja ljubio vas«, govori Gospodin.

Pošto Gospodin ustade od večere, uli vode u umivaonik, i stade prati noge učenicima: taj im je primjer ostavio.

[6] Dajem vam novu zapovijed

Moderato
Antifona

Pučki napjev iz Solina
Snimio Lj. Štapišić (2002.)
Transkribirao M. Jankov

"Da-jem vam no-vu za-po-vijed: da se lju-bi-te me-đu so-bom,

ka-o što sam ja lju-bi-o vas", go-vo-ri Go-spo-din.

⁷ Tekst preuzet iz predloška kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. P. Vlašić 1957., str. 74 i 75.

Velik je Gospodin i veoma dostojan hvale: u gradu Boga našega, na svetoj gori njegovoj.

Pošto Gospodin ustade od večere, uli vode u umivaonik, i stade prati noge učenicima: taj im je primjer ostavio.

Gospodin Isus pošto večera sa svojim učenicima, oprala im noge, i reče im: »Znate li što sam učinio vama ja Gospodin i Učitelj? Dao sam vam primjer, da i vi tako činite.«

[7] Razdijeliše među sobom haljine moje

Recitativo – poco lamentoso, distinto

Antifona
solo I.

Raz-dije-li - še me-đu so-bom ha-lji-ne mo-je i za od-je-ću mo-ju ba-ci-še koc-ku:

Pučki napjev iz Solina
Snimio Lj. Stipišić (2002.)
Transkribirao M. Jankov

⁸ Tekst preuzet iz predloška kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. P. Vlašić 1957., str. 86 i 87.

solo II.

Psalam 22 (21)

tutti

Bo-že moj, Bo-že moj, za - što si me za-pu-sti- o? Bo-že moj, Bo-že moj, za-što si me za-pu-sti- o? (...)

Razdijeliše među sobom haljine moje

Razdijeliše među sobom haljine moje, i za odjeću moju baciše kocku: Bože moj, Bože moj, zašto si me zapustio?

Psalam 22 (21)

Bože moj, Bože moj, zašto si me zapustio? * Daleko si od molitava, od riječi vapaja moga.

Bože moj, vapijem danju, i ne slušaš, i noću, i ne obazireš se na me. Pa ipak ti prebivaš u svetištu, hvalo Izraelova.

U tebe se uzdahu otci naši, uzdahu se i ti si ih izbavljao. Tebe su prizivali i bili su spašeni, u tebe su se ufali i nisu se postideli.

A ja sam crv, a ne čovjek, ruglo ljudima, prezir puku. Svi koji me vide rugaju mi se, rastežu usta, mašu glavom.

»Uzdao se u Gospodina: neka ga oslobodi, * neka ga izbavi ako ga ljubi.«
Ti si me vodio već od začeca; zakrtilo me na grudima majke moje.

Tebi sam povjeren već od rođenja, od utrobe majke moje ti si Bog moj. Nemoj stajati od mene, jer sam u nevolji; * budi blizu: jer nema tko da pomogne.

Okružuju me junci mnogi, opkoljuju me bikovi bašanski. Razvaljuju na me usta svoja, kao grabežljivi lav, koji riče.

Razlio sam se kao voda, rasuše se sve kosti moje: Srce moje posta kao vosak, topi se u grudima mojim.

Grlo mi se osušilo kao crijep, a jezik mi se lijepi za nepce moje, doveo si me do groba.

Okružuju me psi mnogi, opkoljuje me rulja zlikovaca. Probodoše ruke i noge moje, mogao bih prebrojiti sve kosti moje.

Oni pak gledaju i videći me vesele se; dijele među sobom haljine moje, i za odjeću moju bacaju kocke.

A ti, Gospodine, nemoj stajati daleko: * pomoći moja, pohiti da mi pomogneš. Izbavi od mača dušu moju, i od pasjih ruku život moj;

Spasi me iz usta lavljih * i mene bijednika od rogova bivoljih. Navješćivat ću ime tvoje braći svojoj, * hvalit ću te u skupštini.

Svi koji se bojite Gospodina, hvalite ga; sve potomstvo Jakovljeva, slavite ga: * bojte se njega, sve pokoljenje Izraelovo.



Jer nije prezreo bijednika niti mu je bila odvratna njegova bijeda; niti je sakrio lice svoje od njega, * nego ga je uslišao, kad ga je zazvao.

Ti daješ da te hvalim pred velikim mnoštvom, * izvršit ću zavjete svoje pred onima, koji te se boje. Blagovat će i nasitit će se ubogi; hvalit će Gospodina oni koji ga

traže: * »Živjela vaša srca dovijeka.« Sjetit će se Gospodina i obratit će se njemu * svi krajevi zemlje. Past će ničice pred njim sva plemena naroda.

Jer je Gospodnje kraljevstvo, On vlada narodima. Njemu će se jedinome klanjati svi, koji spavaju u zemlji,

pred njim će se prignuti svi koji silaze u prah.

A duša će moja njemu živjeti, * njemu će služiti potomstvo moje. O Gospodinu će pripovijedati budućem naraštaju * i narodu, koji će se roditi, navješćivat će pravdu njegovu: »Ovo je učinio Gospodin.«

[8] Križu sveti, stablo svako

Adagio
Antifona
(kor I.)

Pučki napjev iz Klisa
Snimio (2015.) i transkribirao M. Jankov

tutti

Kri - žu sve - ti, sta - blo sva - ko _____ za - vi - di ti čar - ni sjaj _____

tutti

(kor II.) ni - ko - ji ga ne - ma gaj _____ (...)

S tak - vim liš - čem, cvije - tom, plo - dom _____

[9] Dodite, poklonimo se

Poco lento

Pučki napjev iz Solina
Snimio (2012.) i transkribirao M. Jankov

Do - di - te, po - klo - ni - mo _____ se _____

Evo drvo križa⁹

Evo drvo križa, na kom je Spas svijeta visio. Dodite, poklonimo se.

⁹Tekst preuzet iz predloška kojim se prigodom izvedbe služe pjevači.

Puče moj¹⁰

Puče moj, što učinih tebi? ili u čem ožalostih tebe? Odgovori meni.

Jer te izvedoh tebe iz zemlje Egipatske: ti si pripravio Križ Spasitelju svojemu. Puče moj...

Ja sam radi tebe bičevao Egipat s prvorođencima njegovim: a ti si mene predao izbijena bičima. Puče moj...

Ja sam tebe izveo iz Egipta, potopivši Faraone u Crveno more: a ti si mene predao glavarima svećeničkim. Puče moj...

¹⁰ Tekst preuzet iz predloška kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. P. Vlašić 1957., str. 110 – 112.

[10a] Puče moj

Pučki napjev iz Solina
Snimio (1974.) i transkribirao J. Martinić

♩ = 108

Pu - - - če moj, što u - či - nih te - bi,

i - li u čem o - ža - lo - stih te - be, odgo - vo - - - ri me - - - ni.

[10b] Puče moj

Pučki napjev iz Solina
Snimio Lj. Stipišić (2002.)
Transkribirao M. Jankov

Larghetto

Pu - - - če _____ moj, što u - či - nih te - bi?

stringendo poco calando

i - li u čem o - ža - lo - stih te - be? Od - go - vo - - - ri _____ me - - - ni.

Ja sam pred tobom otvorio
more: a ti si otvorio kopljem
rebro moje.
Puče moj...

Ja sam išao pred tobom u stupu
oblaka: a ti si mene odveo u
sudnicu Pilata.
Puče moj...

Ja sam tebe hranio manom
kroz pustinju: a ti si mene bio

zaušnicama i bičima.
Puče moj...

Ja sam tebe napojio vodom
spasenja iz stijene: a ti mene
napojio žučju i octom.
Puče moj...

Ja sam radi tebe potukao ha-
nanejske kraljeve: a ti si tukao
trstikom glavu moju.
Puče moj...

Ja sam tebi dao žezlo kra-
ljevsko, a ti si dao glavi mojoj
trnovu krunu.
Puče moj...

Ja sam tebe uzvisio moću
velikom: a ti si mene objesio na
drvu križa.
Puče moj...

Ispovidajte se Psalam 136 (135)¹¹

Ispovidajte se Gospodinu jer je dobar.

Jer je u vike milosrđe njegovo.

Ispovidajte se Bogu bogova.

Jer je u vike...

Ispovidajte se Gospodinu gospoda.

Jer je u vike...

Koji sâm čini čudesa velika.

Jer je u vike...

Koji je stvorio nebesa mudro.

Jer je u vike...

Koji utvrdi zemlju nad vodama.

Jer je u vike...

Koji je stvorio svitnjake velike.

Jer je u vike...

Sunce, da upravlja danju.

Jer je u vike...

Misec i zvizde, da upravljaju noću.

Jer je u vike...

Koji je pobio Egipat

s prvorođenima njegovim.

Jer je u vike...

Koji je izveo Izraela iz sredine njegove.

Jer je u vike...

Rukom krepkom i mišicom podignutom.

Jer je u vike...

Koji je razdvojio more Crveno.

Jer je u vike...

I proveo Izraela kroz posred njega.

Jer je u vike...

A Faraona i vojsku njegovu vrgao u more Crveno.

Jer je u vike...

[11] Ispovidajte se Gospodinu, jer je dobar

Pučki napjev iz Solina
Snimio Lj. Stipišić (2002.)
Transkribirao M. Jankov

Andante
Psalam 136 (135)

I - spo - vi - daj - te se Go - spo - di - nu je -
(e) - - r je do - - - bar.
Jer je u vi - - ke mi - lo - sr - de - nje - go - vo!

Koji je proveo narod svoj preko pustinje.

Jer je u vike...

Koji je pobio kraljeve velike.

Jer je u vike...

Sehona, kralja amorejskoga.

Jer je u vike...

I Oga, kralja bašanskoga.

Jer je u vike...

A njihovu zemlju dade u nasljedstvo.

Jer je u vike...

U nasljedstvo Izraelu, slugi svojemu.

Jer je u vike...

¹¹ Tekst preuzet iz predložka kojim se prigodom izvedbe služe pjevači. Usp. Priručnik 1935., str. 53.



On se je spomenuo nas u poniženju našem.
Jer je u vike...
I otkupio nas od neprijatelja naših.
Jer je u vike...

Koji daje hranu svakom stvoru.
Jer je u vike...
Ispovidajte se Bogu neba.
Jer je u vike...
Ispovijedajte se Gospodinu gospoda.
Jer je u vike...

Konzultirana i citirana bibliografija

- A. Adam 1993.
Adolf Adam, *Uvod u katoličku liturgiju*, Zadar, 1993.
- B. Antić 1977.
Branka Antić, *Pasija*, Muzička enciklopedija III, Zagreb, 1977., 44 i 45.
- P. Z. Blajić 1996.
Petar Zdravko Blajić, *Korizmeno pjevanje*, Solinska kronika 18 (III), Solin 15. II. 1996, 14.
- M. Cívlich 1805.
Mattia Cívlich [Matij Čulić] (preveo i priredio), *Pisne duhovne raslične*, U Mletzih MDCCCV.
- T. Čićerić 2012.
Tonći Čićerić, *Solinsko pučko pjevanje kao predmet melografskoga interesa u prvoj polovini 20. stoljeća*, Tusculum 5, Solin, 2010., 149 – 176.
- Direktorij 2003.
Direktorij o pučkoj pobožnosti i liturgiji. Načela i smjernice (preveo i hrv. izdanje uredio Ivan Šaško), Zagreb, 2003.
- M. Jankov 2010.
Mirko Jankov, *Glagoljaška glazbena baština u Solinu i njegovoj okolini*, Tusculum 3, Solin, 2010., 133 – 145.
- M. Jankov 2011.
Mirko Jankov, *Večernje koje se pjevaju u Vranjicu*, Tusculum 4, Solin, 2011., 175 – 198.
- M. Jankov 2012.
Mirko Jankov, *Stara solinska misa*, Tusculum 5, Solin, 2012., 177 – 203.
- M. Jankov 2013.
Mirko Jankov, *Nekoliko crkvenih pučkih napjeva iz Solina*, Tusculum 6, Solin, 2013., 157 – 190.
- M. Jankov 2014.
Mirko Jankov, *Pučki sprovodni napjevi iz Klisa*, Tusculum 7, Solin, 2014., 165 – 190.
- D. Kniewald 1937.
Dragutin Kniewald, *Liturgika*, Zagreb, 1937.
- J. Martinić 1981.
Jerko Martinić, *Glagolitische Gesänge Mitteldalmatiens* (Transkripcije napjeva), Regensburg, 1981.
- J. Martinić 2011.
Jerko Martinić, *Pučki napjevi misa iz srednje Dalmacije u kontekstu glagoljaške tradicije*, Zagreb, 2011.
- Muka 1988.
Muka po Mateju, Marku, Luki i Ivanu, Zagreb, 1988.
- Crkveni himni 1945.
Crkveni himni (preveo Milan Pavelić), Zagreb, 1945.
- Priručnik 1935.
Priručnik za svećenika kod oltara pri vršenju liturgijskih sv. služba i općih javnih pobožnosti, Split, 1935.
- Sveti tjedan 1982.
Sveti tjedan – čitanje Muke, Hvar, 1982.
- Lj. Stipišić 2002.
Ljubo Stipišić (urednik), *Pučki crkveni i svjetovni pjevači Solina – Pivači Salone – glagoljaško pjevanje Solina*, Solin, 2002.
- S. Stepanov 1983.
Stjepan Stepanov, *Spomenici glagoljaškog pjevanja. Glagoljaško pjevanje u Poljicima kod Splita*, 1, Zagreb, 1983.
- S. Topić 1988.
Slavko Topić, *Pučki oblici u crkvenom pjevanju*, Crkvena glazba – priručnik za bogoslovna učilišta, Zagreb, 1988., 37 – 66.
- P. Vlašić 1921.
Petar Vlašić (urednik), *Obredi Velike sedmice po novom Misalu i Brevijaru*, Dubrovnik, 1921.
- P. Vlašić 1957.
Petar Vlašić (urednik), *Obnovljeni obred Svete Sedmice*, Dubrovnik, 1957.